Le commentaire compose: Strategie rentable pour l'enseignement des contes nigerians en faculte

Patricia Okiwelu
Delta State University, Abraka

Résumé
Le commentaire composé est l'une des stratégies rentables d'enseigner la littérature non seulement en Facultés de Lettres des universités françaises mais aussi dans les Départements de français des universités nigérianes. Cette méthode d'enseignement permet au professeur de français de varier sa stratégie pédagogique et de stimuler en plus l'attention des étudiants en classe de langue, de même qu'elle permet aux étudiants eux-mêmes de s'enrichir davantage intellectuellement et culturellement. Pourtant, à noter que cette méthode d'analyse littéraire porte le plus souvent, voire exclusivement, sur l'étude du texte de la littérature écrite et conventionnelle mais très rarement ou pas du tout sur la littérature orale. La rentabilité du commentaire composé en classe de langue aussi bien que l'absence quasi-total du choix d'un texte de communication orale sont les raisons pour lesquelles ce travail a été entrepris. Notre étude va démontrer que le commentaire composé peut s'opérer également et même rentablement à travers un conte nigérian aussi bien que dans une classe de langue, stratégie pédagogique qui

privilégie la communication entre professeur et étudiant. L'étude va montrer aussi qu'à partir d'un conte d'animaux, d'un conte merveilleux, on peut arriver à retrouver une culture humaine à la fois réelle et moderne.

Abstract

Commentary is one of most effective strategies for teaching literature, not only in the faculties of Arts in French universities but also in the departments of French of the Nigerian universities. This teaching method makes it possible for the teacher to vary his teaching strategy and motivate the students the more in a language class. It also allows the students themselves to further enrich themselves intellectually and culturally. However, it should be noted that this method of literary analysis is most often, or even exclusively, used in the study of the conventional written literary texts, but very seldom or not at all in the oral literature. The effectiveness of the use of the commentary in a language class, as well as a near-total absence of the choice of an oral text are problems which this paper seeks to address. Our study will demonstrate that commentary can as well be done on a Nigerian folklore in a language class. This teaching strategy enhances teacher-student communication. This study goes further to demonstrate that one can actually rediscover a real and modern human culture through a tale of animals, a marvelous tale.

1.0 Introduction

Le commentaire composé est l'une des stratégies de l'enseignement de la littérature sinon au niveau scolaire du moins dans l'enseignement supérieur. Cette méthode pédagogique s'emploie souvent et rentablement en Facultés des Lettres dans les universités françaises aussi bien que dans les Départements de français des Universités nigérianes. Non seulement que cette méthode d'analyse littéraire permet au professeur de français de varier sa stratégie pédagogique et donc de stimuler en plus l'attention des étudiants, mais qu'elle permet aussi aux étudiants eux-mêmes de s'enrichir davantage intellectuellement sur les valeurs esthétiques et culturelles de la société africaine. Pourtant, à noter que cette méthode d'analyse porte le plus souvent, voire exclusivement, sur l'étude de la littérature écrite et conventionnelle mais très rarement ou pas du tout sur l'appréciation de la littérature orale africaine.

Cette communication a donc pour objectif de focaliser l'attention du professeur sur l'exploitation pédagogique du Commentaire composé pour l'enseignement des contes nigérians en classe de langue et donc de traiter cette optique de littérature souvent négligée. Mais, avant d'aborder notre étude proprement dit, il faut d'abord poser les questions suivantes. Quoi enseigner ? A qui enseigner ? Comment enseigner ? A quelle fin enseigner ? La réponse à chacune des questions posées nous permettra de valoriser la raison d'être du sujet de cet article.

Quoi enseigner ? Il s'agit de définir notre sujet, le Commentaire composé. C'est précisément le style de la critique

littéraire qui consiste à analyser un texte littéraire en utilisant les critères d'analyse suivants : lecture, compréhension, introduction, résumé, thèmes, valeurs linguistiques, esthétiques et idéologiques et en les reconstruisant en un tout structuré et cohérent. Cette définition suppose que le professeur comprenne et maîtrise le texte à composer et ensuite qu'il soit bien formé en la matière. Cela présuppose également que la matière à enseigner corresponde au niveau de l'étudiant, c'est-à-dire, à sa compétence linguistique.

- A qui enseigner ? Ici il faut que l'étudiant ait atteint le niveau d'étude en français, langue étrangère, qui lui permettra de lire et de comprendre le texte à composer.
- Comment enseigner ? Dans cette conjoncture, il s'agit, pour le professeur, de savoir et d'utiliser les stratégies pédagogiques qui soient aptes à permettre à l'étudiant de comprendre facilement le commentaire composé et d'appliquer cette méthode d'enseignement efficacement à l'écrit et à l'orale, et ceci dans d'autres situations que celle où l'apprentissage a été fait.
- A quelle fin enseigner ? Cette interrogation suppose que l'établissement de l'institution académique au niveau universitaire, l'élaboration du programme d'études à un niveau donné ainsi que l'existence du professeur et de l'étudiant dans une discipline académique donnée aient leur raison d'être. Cela pose le problème de besoin à tous ces niveaux institutionnels. Autrement dit, pourquoi établir une université, pourquoi admettre les étudiants dans une discipline d'étude si l'Etat n'en a pas besoin, s'il n'y aura pas d'emplois? Tout commentaire composé doit tenir compte de

ces faucheurs chez le professeur ainsi de la motivation de l'étudiant pour ce cours.

Tout cela revient à dire que pour mener à bien le commentaire composé d'un texte de conte nigérian en Faculté, le professeur doit réunir et constamment garder à l'esprit les quatre facteurs professionnels d'enseignement : Quoi ? À qui? Comment ? Pourquoi ? Comme démarche méthodologique, ce travail s'inscrit dans le cadre de la linguistique appliquée, ce qui implique l'apprentissage du français, langue étrangère.

Cela veut dire qu'au cours de l'apprentissage du commentaire composé et ainsi de l'échange du dialogue professeur – étudiant, ce dernier aura parfois tendance à projeter la structure de sa langue maternelle (L1) et parfois celle de sa L2 ou anglais à celle de français, ce qui rend quelquefois difficile le cours du professeur. Quand à une autre démarche méthodologique, celle de stylistique appliquée, il sera question de l'application de la linguistique française à la littérature orale, c'est-à-dire à la compréhension du même qu'au dépouillement du texte de conte nigérian avant bien sa reconstitution en commentaire composé ; il s'agit d'une part de l'application de la linguistique française à l'étude de la littérature et d'autre part de la stylistique à l'enseignement du français, langue étrangère. Ceci dit, il faut maintenant aborder notre sujet proprement dit, étant entendu que l'enseignement du cours de commentaire composé sera dispensé aux étudiants de la quatrième année universitaire qui ont déjà acquis un niveau avancé de la compétence linguistique en français écrit et oral, comme les formes verbales du Passé simple, de

l'Imparfait de l'Indicatif, du Plus-que-parfait, la structure syntaxique de phrases complexes, etc.

2.0 Le contenu du cours

Pour le contenu du cours, le passage du commentaire est tiré de *La Torture d'E.E.* John (1987). Le conte est intitulé « La Torture et le lapin » (pp. 38-40). C'est un passage de 640 mots. Dans les parties qui suivent, nous allons exposer les procédés méthodologiques.

2.1 Préambule du cours

C'est un cours qui dure une heure. Au début, le professeur fait une présentation de 5 minutes devant la classe, le but étant de mettre les étudiants à l'aise.

Professeur – Bonjour, Mesdames. Bonjour Mesdemoiselles. Bonjour Messieurs.

Etudiants – Bonjour Monsieur.

Professeur – Comment allez-vous ?

Etudiants – Nous allons bien. Merci, et vous ?

Professeur – Moi, je vais bien aussi. Et Monsieur Archibong, est-ce que vous avez bien dormi hier soir ?

Monsieur Archibong – Oui j'ai bien dormi, Monsieur.

Professeur – Et vous, Mesdemoiselles Elizabeth Johnson et Marie-Therese Okafor, est-ce que vous avez bien dormi hier soir aussi ?

Mlles Johnson et Okafor – Oui, nous avons bien dormi hier soir.

Professeur – Très bien. Ecoutez, tout le monde ! Est-ce que vous avez fait le commentaire composé pendant vos études antérieures ?

Etudiants – Non Monsieur.
Professeur – Bien, ce matin nous allons faire le commentaire composé ensemble.
Etudiants - Oui, Monsieur.

2.2 **Présentation**

Professeur – En guise de rappel, le commentaire composé est une critique littéraire qui consiste à aborder un texte littéraire en utilisant les procédés analytiques suivants : lecture, résumé, thème, style, valeur esthétiques et pragmatiques, etc. Pour cet exercice, nous allons étudier le texte littéraire qui vient d'être distribué à chacun de vous. Il est intitulé « La torture et le lapin » tiré *de La torture d'E.E.* John. Il s'agit d'un conte nigérian. Avant de procéder à l'analyse du conte, nous allons lire d'abord le passage et je demande à Mlle Josephine Tigana d'en faire la lecture et au reste de la classe d'écouter attentivement. Allez-y Mademoiselle ! Attention ! Lisez correctement. Prononcez bien les mots et les phrases. Vous avez 10 minutes.

2.3 **Lecture**

Mlle Tigana – La tortue et le lapin (pp. 38-40).

> Il était une fois une tortue qui s'entendait très bien avec le lapin. Tandis qu'elle vivait avec ses semblables dans un village, au pied d'une colline, tous les animaux se demandaient pourquoi la tortue était si différente d'eux. Pourquoi ne vivait-elle pas avec les autres ? Le lapin, toujours prêt à prendre la défense de son amie ne manquait

> pas d'avancer et de justifier le comportement de la tortue. « Oh voyez-vous, déclare-t-il un jour, ce n'est pas par égoïsme. Ce défaut-là lui est étranger. Personne n'est plus généreuse qu'elle. Son détachement du monde est une marque de sagesse. Qui ne la connaît pas comme la plus sage parmi nous ? Essayez donc d'apprécier cette qualité peu commune à laquelle elle s'attache au lieu de la critiquer ». Ce fut ainsi qu'il dissipait des bruits peu rassurants qui couraient au sujet de l'égoïsme de la tortue. Si la tortue avait connu les maisons de tous les animaux, elle eut mangé au moins une fois chez chaque animal. Mais elle ne les aurait jamais invités à son tour. Un jour, un cochon s'en plaignit ouvertement : « On n'est pas bête, n'est-ce pas ? Le jour où elle est venue chez moi je n'avais pas grand-chose à la maison. Mais ce voyou-là avait croqué le peu que j'avais. Quant à m'inviter chez elle… pas question. Si jamais elle remet le pied dans ma maison… Ça… Ça faut ne pas en parler. Sa carapace sera mise en morceaux. Je m'en chargerai. »

Le lapin ne savait plus à quoi s'en tenir. Est-ce que son amie agissait toujours dans un but intéressé ? Comment un personnage si sage pouvait-il se permettre d'être égoïste ? Il fallut donc aller chez la tortue à l'improviste afin de mieux apprécier la générosité de son amie. Le lapin décida donc d'aller chez la tortue. Lorsqu'il arriva, son amie faisait la cuisine. Mais surprise par cette visite inattendue, elle éteignit le feu, saisit le morceau de viande et le mit

dans son chapeau. Ensuite elle mit le chapeau sur la tête et vint accueillir son ami au salon : « Ah ! Te voilà enfin chez moi » dit-elle tout en se dirigeant vers le visiteur.

Le lapin fut surpris de voir le visage de son amie souillé par l'huile lorsqu'il lui demanda si elle allait bien. Cette dernière répondit : « Ah très bien. Mais je viens de rentrer à la maison après avoir travaillé à la ferme. Tu sais, la vie est dure. Et moi, je vis à la sueur de mon front. » Seule la tortue savait combien elle souffrait. L'huile chaude qui dégoulinait de la viande brûlait son crâne. Pourtant, elle s'efforçait de tenir le chapeau sur la tête. « Chère amie, dit le lapin, tu as l'air de souffrir et je souffre moi-même de te voir si changée. » « Oui, répondit la tortue, je souffre chaque fois que je n'ai rien à offrir à un ami. Cela me fait ceci ? Pourquoi, pourquoi ? » Elle disait qu'elle n'avait rien pour son ami et que rien n'était prévu.

Elle ne s'attendait pas à offrir à une visite. « Ne t'en fais pas, ne t'en fais pas », répétait son ami qui se leva pour partir afin de ne plus embarrasser son amie. Mais à ce moment du départ, lorsque la tortue se leva à son tour pour dire au revoir à son ami, son chapeau et la viande tombèrent pat terre. Quelle découverte pour le lapin ! Ce fut la fin de ses illusions. La tortue était prise en flagrant délit d'égoïsme.

Prof – Très bien Mademoiselle. Toute la classe, est-ce que vous avez compris le texte ?

Etudiants – Non, Monsieur.

Prof – Ne vous en faites pas. Vous allez comprendre petit à petit si vous restez attentifs. Maintenant faisons le résumé.

2.4 **Résumé (Le texte doit se résumer en un tiers de mots)**

Prof – La tortue et le lapin étaient de grands amis. Les autres animaux accusaient la tortue d'être égoïste mais le lapin qui ne les croyait pas le défendait. Quand la plainte des autres animaux persistait dans le village, le lapin décida de se rendre à l'improviste chez son amie pour savoir définitivement la vérité. En arrivant chez la tortue, celle-ci faisait la cuisine. Surprise de cette visite inattendue, la tortue, avant d'ouvrir la porte à son ami, saisit le morceau de la viande, le mit dans son chapeau et mit le chapeau sur la tête. Pendant que la tortue accueillait le lapin, celui-ci remarqua avec étonnement que le visage de son ami était souillé de l'huile de la viande toujours chaude. Pour se tirer d'affaire, la tortue dit à son ami qu'elle n'avait rien à la maison à lui donner à manger et qu'elle n'avait rien prévu. « Tu sais, dit-elle, la vie est dure. Elle lui accusait même de sa visite inannoncée.

Lorsque les deux amis se disaient au revoir, le lapin aperçut le chapeau et la viande de son amie tomber par terre. Ce fut à ce moment-là que le lapin devint convaincu de l'égoïsme de la tortue (206 mots).

2.4.1 **Remarque**

Prof – Dans cet exercice, non seulement que le passage de 640 mots a été résumé en un tiers environ, soit en 206 mots, mais aussi, on a essayé autant que possible d'utiliser ses propres mots. En plus, on est resté fidèle linguistiquement et sémantiquement au message essentiel du texte. Cela revint à dire, mes chez étudiants,

qu'il faut toujours noter, dans votre résumé de texte les trois points essentiels suivants :

a. Votre résumé ne dépasserait pas au total 1/3 de mots du texte original.
b. Restez aussi original que possible en utilisant vos propres mots.
c. Restez fidèle au message du texte original sémantiquement. Vous avez compris ?

Etudiants – Oui, Monsieur.
Prof – Maintenant, procédons à la discussion des points principaux du texte.

2.5 **Thèmes principaux**

D'abord, en guise de généralités, on constate que dans « La tortue et le lapin », il s'agit d'un conte merveilleux nigérian où deux personnages entretiennent un rapport amical bien reconnu par tous les autres animaux qui constituent des personnages secondaires. A travers le conte merveilleux se dégagent trois thèmes essentiels.

2.5.1 **Thème théorique et superficiel d'amitié**

Prof – Le thème théorique à valeur superficielle est l'amitié qui existe entre la tortue et le lapin. On constate que cette amitié est caractérisée par l'égoïsme de la tortue et la simplicité du lapin. On remarque aussi que chez le lapin il s'agit d'une amitié sincère, honnête fidèle et sans arrière-pensée. Pour lui, l'amitié incarne le

rapport bilatéral. Quant à la tortue, au contraire, c'est une amitié insincère, infidèle, malhonnête, non partagé et donc unilatéral.

2.5.2 **Thème profond et pragmatique**

Prof – Ce thème constitue le véritable fondateur de celui d'amitié soi-disant entre la tortue et le lapin. Autrement dit, le rapport d'amitié existant entre la tortue et le lapin, c'est-à-dire, dans le monde superficiel des animaux, reflète en fait la nature d'amitié qui se manifeste véritablement dans le monde réel, humain, pratique et quotidien. d'aujourd'hui, c'est-à-dire que dans la société humaine, il y a toujours des personnes qui représentent la tortue et le lapin, il y a la véritable amitié et la fausse amitié, il existe l'amitié bilatérale et l'amitié unidirectionnelle ; il y a l'amitié désintéressée et l'amitié égoïste. Cette amitié dichotomique abonde dans la société d'aujourd'hui. De là, les problèmes insolubles du Nigéria d'aujourd'hui et par extension du monde moderne.

2.5.3 **Le Thème stylistique**

Tous ces thèmes superficielle et profond s'expriment à travers un style de langage narratif et du temps historique, c'est-à-dire, du temps de Passé historique exprimé par le Passé simple, par le Plus-que-parfait de l'Indicatif et par l'Imparfait de l'Indicatif, à travers le style narratif, éjaculatoire qui introduit traditionnellement le conte. « Il était une fois » C'est un véritable style des contes nigérians.

3.0 Conclusion

Cette étude a montré qu'à partir d'un conte d'animaux, d'un conte merveilleux et d'une histoire imaginaire, on peut arriver à retrouver une culture à la fois réelle et authentique du monde moderne, qu'à travers un conte nigérian, on peut créer une ambiance de détente, de loisir, de distraction et celle de leçon morale qui renvoie à la sagesse.

Bibliographie

Baylon, C. et al. 1975. *Initiation à la linguistique*. Paris: Nathan.

Besherelle, F. 2009. *L'art de conjuguer*. Paris: Hatier.

Centre for French Teaching and Documentation. 2000. Les modules: Jos C.F.T.D.

Dubois, Jean et al. 1973. *Dictionnaire de linguistique.* Paris: Librairie Larousse.

Grevisse, Maurice. 1980. *Le bon usage.* Paris: Duclot.

John, E.E. 1987. *La tortue.* Ivry: Atelier Silex.

Mauger, G. 1980. *Grammaire pratique du français d'aujourd'hui*. Paris: Librairie Hachette.

Nwosu, Nnenna. 2009. *L'acquisition d'une compétence narrative en français à travers l'écriture des contes*. Ibadan: RANEUF.

Ojike, U.A. 1973. *Contes nigérians.* Paris: Hatier.

Robert, Paul. 2009. *Le nouveau petit Robert de la langue française.* Paris: Le Robert.